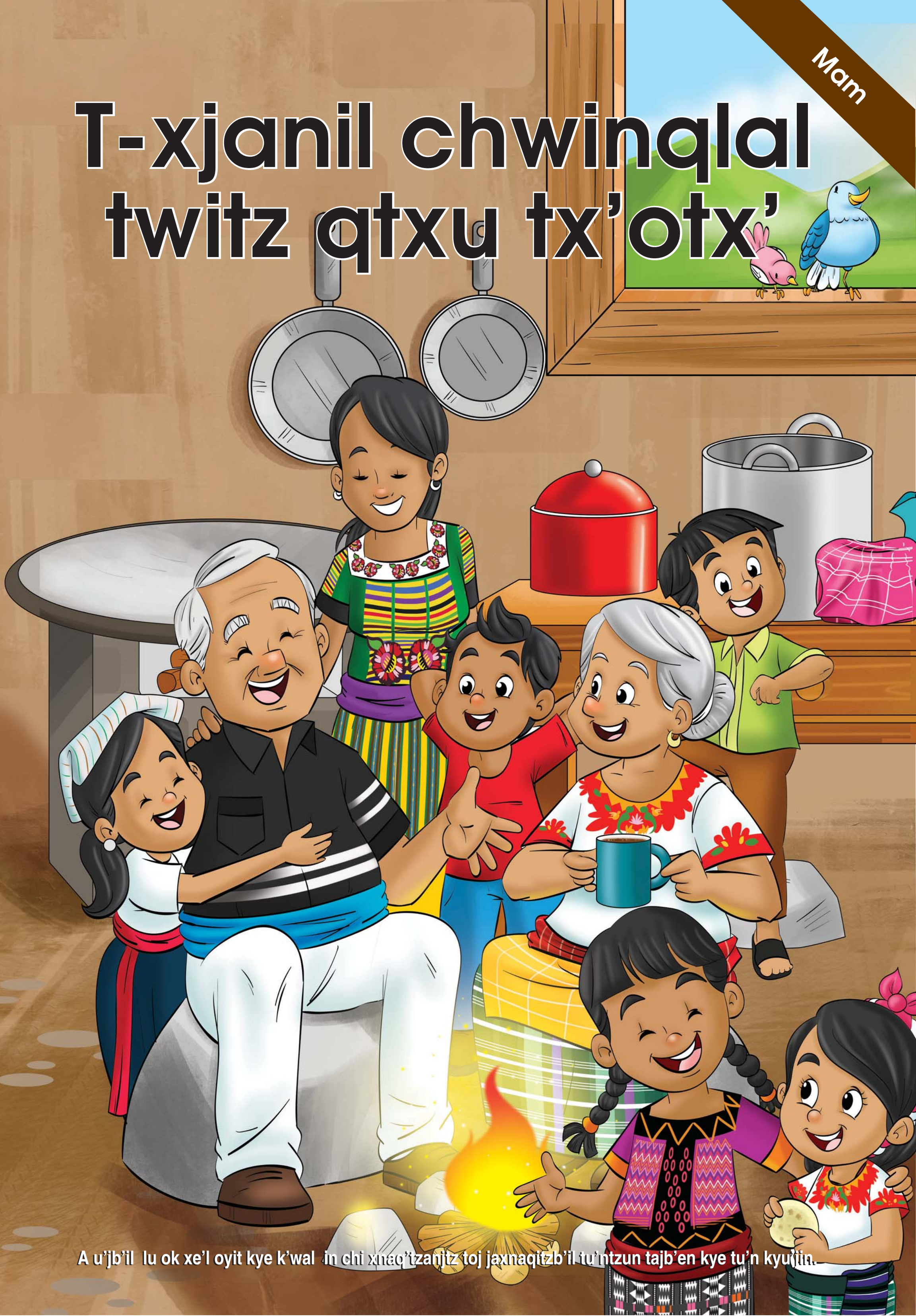


Mam

T-xjanil chwinqlal twitz qtxu tx'otx'



A u'jb'il lu ok xe'l oyit kye k'wal in chi xnaq'tzanitz toj jaxnaqitzb'il tu'ntzun tajb'en kye tu'n kyu'jin.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas

Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía

Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía

Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López

Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara

Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Coordinación técnica: **María Raquel Montenegro**

Edición: **José Reginaldo Pérez Vail y Justo Magzul**

Este megalibro fue escrito originalmente en k'iche' por: **Catarina Chay Ordóñez, Elizabeth Alicia Chuc Xum, Carlos Eliseo García Talé, Gladys Aidee García Yac, Salomé González y González, Higinio Us López, Marta María Batz y José Arnulfo Vásquez Ajpop.**

Este megalibro fue adaptado a mam por: **Bayron Baldomero Ramírez Témaj, Dagoberto Carlos Témaj Feliciano y Héctor Guzmán Coronado.**

Coordinación gráfica: **Antonio Arreaga**

Diagramación: **Omar Hurtado Alvarez**

Ilustración: **Herber Crispin**

Revisión de enfoque de género: **Cristina Molina Hernández**

Con el aval de la Comunidad Lingüística Maya Mam (12-2018)

© Ministerio de Educación de Guatemala y Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional (USAID, por siglas en inglés).

Este material ha sido elaborado gracias al apoyo del Pueblo de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional. El contenido de este documento es responsabilidad exclusiva de los autores y el mismo no necesariamente refleja la perspectiva de USAID ni del Gobierno de los Estados Unidos de América.

MINEDUC

Ministerio de Educación de Guatemala

6ª calle 1-87, zona 1

Teléfono: (502) 2411-9595

www.mineduc.gob.gt



ISBN: 978-9929-769-15-1

Este megalibro está disponible en acceso abierto bajo la licencia **Atribución-sin obra derivada 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)**; es decir, se permite la redistribución, comercial y no comercial, siempre y cuando la obra no se modifique y se transmita en su totalidad, reconociendo su autoría y otros créditos. <https://creativecommons.org/licenses/>.

Nota. La utilización de un lenguaje que no discrimine ni contenga sesgo de género es parte de las preocupaciones del proyecto USAID Leer y Aprender. En este documento se ha optado por usar el masculino genérico, entendiendo que este incluye siempre a hombres y mujeres; niños y niñas.

T-xjanil chwinqlal twitz qtxu tx'otx'



Serie de megalibros
Leo y me Divierto

Este libro
pertenece a la escuela.
Utilízcelo y devuélvalo al
final del año.



Qq'onk toklen
kynab'il qchman
ex qman. Nmojin
kynab'il qchman
tu'n qten toj
tzalajsb'il.



Chitzan qa jun maj, nlipantaq
Ye'k tib'aj jte' twitz xi'n.



Tej t-xi' ka' yin tu'n tnana, xi'
tq' uma'n te: Xjan toklen twitz qtxu'
ixi'n, il ti'j tu'n tkub' qnimin.

Tiqu'nil? chitzan Ye'k.

Qu'n xjan toklen qtxu' ixi'n ex atzun
in ajb'en te qwa. Qa mi'n xkub'
qnimin jaku mlay ten qwa yajxi'til.



Chitzun qa jun q'ij, xi' tq'uma'n
Yo'k te tal Jse tu'n tjaw tmiso'n tz'is
twi' pe'n. Na'mtaq tjaw tmiso'n
Jse tz'is, kub' tchto'n a' twitz
tx'otx'. Oktzun ka'yintz tu'n ttxu'
ex xi' q'uma'n te: Wal, mi' kub'
tchto'na nim a' twitz qtxu' tx'otx'.



Tiqunil? xi' tqanin Jse.
Tu'n at tanmi ex tchwinqlal, xi'
ttzaq'wen ttxu'. Qa mi' s-ok qka'yin
ja'ku kub' naj.



Toj juntl maj, jun txin ex jun q'a i ex b'etil
toj chq'ajlaj kyuk'il kychman. Tej kypon, xi'
kyka'yin txqan tze' pak'a'jqe' twitz tx'otx'.
Atilo jun xjal otaq jaw tx'eminkye.
Xi'tzan kyqanin k'wal kye kychman:
B'a'ntzunlo tu'n kyjaw qtx'e'min txqan tze'?

Mya' b'a'n, chi chi chmanb'aj. Tiqu'n? Chi chi
k'wal xi' kyxjelin.



Kytzajtzun chmanb'aj xi' kytzaq'wen:
Qa ma jaw qtx'e'min txqan tze',
b'e'x ok chi b'el b'aj. Min tzik' tna'l
qu'n qa minxti'qe' tze' ex mlay ten
a', qu'n aqe' nim a' ex xlok' a',
b'e'x nchi kub' tzqij.



Jun maj, nlo'ntaq Nikte' tlo' lanch
tpen tja. O'kx tpon t-xib'in ttxlaj, ntzalaj
Nikte' xi' toyin jun piñ tlo'.

Nim jaw tzalaj nan ya' ti'j tb'inchb'in
Nikte': Tb'anil qa b'a'n qo oyin ex qo
sipin, xi' tq'uma'n nan ya' te tchman.
Ti qu'n b'a'n tu'n qoyin? xi' tqanin
Nikte'.





Qa b'a'n qo oyin ex sipin,
ok tenb'il qq'inumal toj
qchwinqlal, chi nan ya'.



Juntl q'ij, tej tetz Saqb'ech
toj jaxnaq'tzb'il, xi' tka'yin
tman, ex xi' tq'uma'n te: Tat,
tat, chitzan Saqb'ech, ate'
kab'e wuk'ila junx chi ka'yin
ex ikyx ka'yen kyxb'alín in ok.
¡Aaa! yuxqekye', chitzun
ttat.






JAXNAQ'TZB'IL

Xi'tzun t-xjelin Saqb'ech:
Ti'qetzun yuḅ?
Tzajtzun ttat xi' ttzaq'wen:
Aqekye' yuḅ aqe' xjal
junx i itz'ji ex junx kyman
ex kytxu. Junx chika'yin.
Ilti'j tu'n kyok qnimin, iky
tza'n nchi tena txqanti
xjal qu'n.

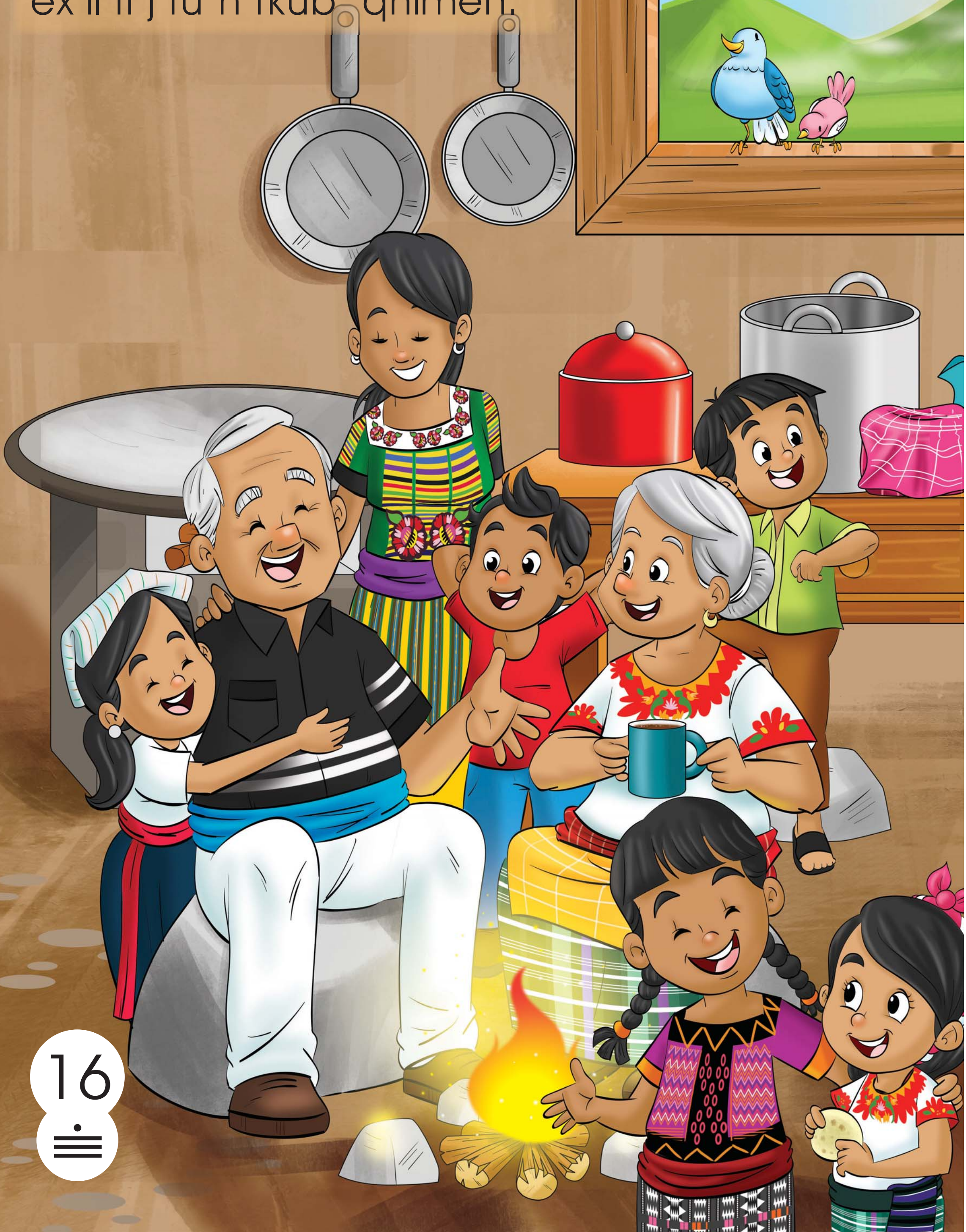
Toj kyaq'ij anmi, i xi' Ixmukane ex Paḥ
toj kytemb'il anmi kyuk'il kyman. Nim
otaq chi b'et, tej kysikti, i kub' qe tib'aj
ttenb'il jun kyimni.
Tej kyxi' ka'yin kyu'n kyman, xi' q'uma'n
kye qa mya b'a'n tu'ntaq kyjax qe
tib'aj ttenb'il jun kyimni.





-Ti qu'n mya b'a'n? xi'
tqanin lxmukane.
Mlay txi' kyb'inchane
qu'n antza nchi ojlanda
qanmi, in ojqelan tu'n
kykub' qnimin. Chi
qq'onkj tu'n kyojlan.

Qkyaqil ma tz'el qniky' qa
at tchwinqlal qtxu' tx'otx'
ex il ti'j tu'n tkub' qnimen.



Guía para uso del megalibro en el aula

T-xjanil tkyaqil chwinqlal twitz qtxu tx'otx'

ANTES DE LA LECTURA / Oj na'tq t-xi sch'et u'j

1. Muestre la portada del megalibro a los estudiantes.
2. Pregúnteles: **Toj kyxime, ti' la'j nxi' kyq'uman chmanb'aj ex yab'aj kye k'wal?**
3. Pídeles que digan todo lo que observan en la portada; por ejemplo, que digan: **Nxi' nka'yine jun chmanb'aj, nxi' nka'yine jun q'uqb'il, ex txqantl.**
4. Solicíteles que nombren a los integrantes de la familia que aparecen en la portada.
5. Pídeles que digan si han recibido consejos de personas mayores. Luego, que cuenten cuáles consejos. Dé oportunidad a que participen niños y niñas.

DURANTE LA LECTURA / Oj nsch'et u'j

A Lectura de imágenes / Sch'il qe tilb'ilal

1. Vaya mostrando las páginas del megalibro de manera que todos los estudiantes puedan observarlas.
2. Haga un primer recorrido por las páginas. Pregunte a los estudiantes: **Ti' nxi' kyka'yine kyoy tilb'ilal?** Además, pídeles que digan si lo que muestran las ilustraciones ya lo han visto o si se parece a algo que han vivido. Motive la participación de niños y niñas.
3. Cada dos páginas, pida a los estudiantes que digan qué hay en cada ilustración. Luego, indíqueles que la describan de izquierda a derecha y de arriba para abajo. Después, que supongan de qué podría tratar el texto de las páginas siguientes.
4. Al finalizar, pida a los estudiantes que señalen el dibujo que más les haya gustado y que expliquen por qué.

B. Lectura de textos / Sch'il k'loj yol

1. Organice a los estudiantes en semicírculo, ya sea en el aula o fuera de ella, para que puedan escuchar adecuadamente la lectura del megalibro.
2. Lea en voz alta y con fluidez el contenido del megalibro. Muestre las imágenes de cada una de las páginas. Recuerde que leer con fluidez es hacerlo como si estuviera hablando. Mientras lee, deslice la mano debajo de cada línea. Esto permite que los estudiantes que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado, y que tanto la lectura como la escritura se realizan de arriba hacia abajo y de izquierda a derecha.
3. En una segunda lectura, pregunte a los estudiantes sobre el contenido de algunas páginas. Por ejemplo:
Pág. 7. **Mlan kub' ttxa'jina t-xona a' twitz tx'otx'. Taqu'n?**
Pág. 8. **B'a'ntzulo tu'n kyjaw qtx'emin txqan tze'? ¿Taqu'n?**
Pág. 14. **Tej kyilwi kyu'n manb'aj, xi' q'uma'n kye qa mya b'a'n tu'n kyjax qe tib'aj ttenb'il jun kyimni. Taqu'n?**
4. Dé participación a niños y niñas para que respondan las preguntas de la lectura.
5. Pida a los estudiantes que identifiquen las palabras que no entendieron. Luego, explíqueselas. (Desarrollo del vocabulario)

DESPUÉS DE LA LECTURA / Oj nb'aj sch'et u'j

1. Pida a los estudiantes que respondan, ya sea en forma individual, por parejas mixtas o en grupos, las siguientes preguntas.
 - **Ti' xb'ant qu'n toj u'jb'il lu?**
 - **Tiqu'n in ojqlan tu'n tok qnimin qtxu a'?**
 - **Tiqu'n in ojqlan tu'n tok qnimin qtxu xi'n?**
 - **Tiqu'n mya b'a'n tu'n qjax qe tib'aj kytenb'il kyimni?**
2. Pídeles que, en parejas, respondan a esta pregunta: **Tiqu'n ilti'j tu'n t-xi qb'i'n kynab'il qchman ex qman?**
3. Organice a los estudiantes en grupos de 3 o 4 integrantes para que expliquen qué les pasó a los personajes de la lectura.
4. Pídeles que observen el dibujo que hace el niño en el suelo e identifiquen la figura geométrica. Explíqueles qué es una figura geométrica. Luego, solicíteles que busquen otras figuras geométricas en las imágenes del megalibro.
5. Pida a los estudiantes que, con base en la lectura, compartan los consejos que han recibido de sus mayores y que no se mencionen en el megalibro.
6. Solicíteles que mencionen las palabras nuevas que aprendieron durante la lectura del megalibro.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA / OJ NXI SCH'IN U'J B'AN TKUB' YOLIT TI'BAJ KYAQIL TANMU'J

1. Los valores (solidaridad, respeto)
2. La familia (miembros de una familia)
3. Medio ambiente (respeto a la naturaleza, cuidados del agua y los animales)
4. Interculturalidad
5. Equidad de género
6. Matemáticas (figuras geométricas)





GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE
GUATEMALA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN



ISBN: 978-9929-769-15-1



Serie
Leo y me Divierto

Prohibida su venta